

中国的 莫理循

MORRISON OF CHINA



【著】彼得·汤普森
 罗伯特·麦克林
【译】檀东铨

福建教育出版社

中国的莫理循

MORRISON OF CHINA

【著】彼得·汤普森 罗伯特·麦克林 【译】檀东铨

福建教育出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

中国的莫理循/彼得·汤普森 罗伯特·麦克林著. 檀东铨译
—福州: 福建教育出版社, 2007. 3
ISBN 978-7-5334-4652-9

I. 中… II. ①彼…②罗…③檀… III. ①莫理循—传记
IV. K836. 115. 42

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 031974 号

Published by arrangement with Peter Thompson and Robert Macklin.

Copyright © Peter Thompson and Robert Macklin, 2004

Chinese language copyright © 2007 by Fujian Education Press.

(中文版专有权属福建教育出版社)

书 名 中国的莫理循
著 者 彼得·汤普森 罗伯特·麦克林
译 者 檀东铨

装帧设计 林小平
历史审订 窦 坤
责任编辑 林冠珍 林 琳
责任校对 刘世新
出版发行 福建教育出版社
地 址 福州梦山路 27 号 (邮编 350001)
邮购热线 0591-87115075 87115076
印 刷 福州华彩印务有限公司
地 址 福州新店南平路鼓楼工业小区 邮编: 350012
开 本 700 mm×1000 mm 1/16
印 张 21.25
字 数 296 千
插 页 1
版 次 2007 年 3 月第 1 版 2007 年 3 月第 1 次印刷
印 数 1—5 100
书 号 ISBN 978-7-5334-4652-9
定 价 35.00 元

如发现本书印装质量问题, 影响阅读,
请向出版科 (电话: 0591-83726019) 调换。

作者简介

彼得·汤普森 出生于澳大利亚，目前生活在伦敦。撰写过威尔士公主、约克公爵夫人、埃尔维斯·普雷斯利、亚里士多德·翁内西和杰克·尼科尔森等名人传记，以及军事历史著作《新加坡战役》。目前正在撰写反映第二次世界大战的《太平洋怒火》。

罗伯特·麦克林 澳大利亚作家和编剧家。他目前正把《中国的莫理循》一书改编成电影剧本。近期出版的著作有：澳大利亚最伟大的战争英雄艾伯特·雅卡和绿林好汉弗兰克·加德纳的传记。他还在撰写著名政治家凯文·拉德的传记，并创作一些有关中 - 澳题材的剧作。

译者简介

檀东铨 1949年生，留美博士，现为福建师范大学外国语学院副教授，硕士生导师。出版译著《神秘的宇宙飞船历险记》、《儿童学习法》、《袖珍十万个为什么》、《袖珍少年百科全书》、《韦氏少儿词典》和《北京的莫理循》等。

莫理循书系

- 《北京的莫理循》
- 《莫理循与清末民初的中国》
- 《莫理循眼里的近代中国》
- 《中国的莫理循》
- 《一个澳大利亚人在中国》
- 《1910，莫理循中国西北行》

责任编辑 / 林冠珍、林琳
装帧设计 / 林小平

只有成为一名新闻记者，我才有可能出人头地……在我的眼里，记者是最崇高的职业。要成为一个成功的记者，一个人不仅需要有过人的精力、超凡的胆识，还要有良好的修养和绝对的诚实。

——乔治·厄内斯特·莫理循，1882年，20岁

目 录 CONTENTS

序言 1900 年的北京	1
--------------------	---

第一部分 1862~1894 年

第一章 青少年时代	7
第二章 最崇高的职业	19
第三章 揭露贩奴贸易	26
第四章 追随伯克和威尔斯	37
第五章 新几内亚的灾难	46
第六章 医生的命令	59
第七章 希望在东方	67
第八章 愉快的旅程	75

第二部分 1895~1911 年

第一章 莫伯利慧眼识千里马	95
第二章 秘密使命	105
第三章 谜样的中国	116
第四章 龙的女皇	134
第五章 义和团起义	150

第六章	救援和赔偿·····	173
第七章	莫理循的战争·····	190
第八章	北岩的魅力·····	206
第九章	革命! ·····	228

第三部分 1912~1920 年

第一章	支持中国·····	245
第二章	柔情蜜意·····	257
第三章	背信弃义的日本·····	275
第四章	傻瓜王朝·····	289
第五章	伤感的旅程·····	306
第六章	最后的奋斗·····	316
尾 声	高尚的新闻工作者·····	327

主要参考书目·····	330
-------------	-----

后 记·····	333
----------	-----



序 言

1900 年的北京

天公不作美，雨开始下了。雨水夹杂着红砖的粉尘落到院子的烂泥地上。1900 年 7 月 16 日，莫理循和 472 个各国平民、三千多个中国难民以及一支由大约 400 名日本兵和欧洲各国士兵组成的使馆卫队在公使馆区已经被困一个月。

狂热的义和团拳民在冷酷无情的慈禧太后的默许和清廷军队的帮助下，从 6 月 18 日开始，一个月来一直包围着各国驻北京公使馆。他们随时都能用重炮把使馆的砖式建筑物夷为平地，把他们所认为的洋鬼子消灭个精光。在他们眼里，这些洋鬼子仗着武器精良，在中国已横行霸道了半个世纪，掠夺中国的资源，折磨中国人。

澳大利亚人莫理循时年 38 岁，体格像运动员一样健壮，相貌堂堂，满头金发，情绪乐观，经常满面笑容。现在他却衣冠不整，躲在坍塌的砖墙后，透过红色的粉尘开枪反击。雨越下越大，莫理循的朋友——英军高级军官斯特劳兹上校要到附近的海关餐厅去喝早茶，他就跟在后面结伴而行。他们打算喝完早茶后冲到肃王府去。经莫理循的说服动员，肃王府被腾出来做临时难民收容所，因此挤着大批中国难民。斯特劳兹打算去那里巡视，莫理循打算为发给英国《泰晤士报》的第二篇报道收集最新素材。与此同时，他还

打算在肃王府施展医术，对难民救死扶伤。

但是，要想到达肃王府，他们必须穿过两片受到中国狙击手封锁的开阔地。斯特劳兹是个军人，这可是他的拿手好戏；莫理循生性胆大，喜欢冒险，勇于面对任何挑战。因此穿越这两片开阔地对他们来说并非令人望而生畏的难事。

他们出发时，雨突然停了，安全到达肃王府时，遇到日本公使馆卫队的柴中佐。斯特劳兹在巡视时，莫理循和柴中佐朝着火线的方向走去，来到山坡上的日军战壕里。义和团拳民在三十米开外的地方朝他们开火，幸好都没击中。

他们和斯特劳兹会合时，莫理循建议他去视察日军防线，但是斯特劳兹不想再往前走，因为他已完成任务，打算回到公使馆。

“那么我和您一块回去，”莫理循说。

“我也一起走，”柴中佐说。

他们三人往下走了几步，进入火线，朝防御工事的方向走去。这时，他们听到三声枪响。莫理循被击中右臀部，斯特劳兹的右腿被子弹打得粉碎。斯特劳兹叫了一声“主啊”，就倒进柴中佐的怀里。莫理循尽管自己也负了伤，还是冒着枪林弹雨，协助柴中佐把斯特劳兹拖出危险区。柴中佐跑去找外科医生，莫理循则忙着手帕和柔韧的植物枝条充作止血带给斯特劳兹止血，可惜没什么效果。

莫理循觉得束手无策。斯特劳兹的断骨从伤口处突出来，顶在裤管上。日本外科军医中川中佐来了后，努力按住伤口止血。斯特劳兹躺在血泊中，神智还很清醒，询问莫理循的伤势。莫理循咕咕哝哝地说：“一点小伤。”可是，话音刚落，他就晕过去了，血从他身上汩汩地流了出来。

当天晚些时候，伦敦《泰晤士报》的读者惊悉，著名的《泰晤士报》记者莫理循博士在保卫公使馆的战斗中为国捐躯。

第二天，《泰晤士报》刊登出整整两个专栏的讣告，部分内容如下：

对中国来说，过去的三年是关键的三年。在这一段时间

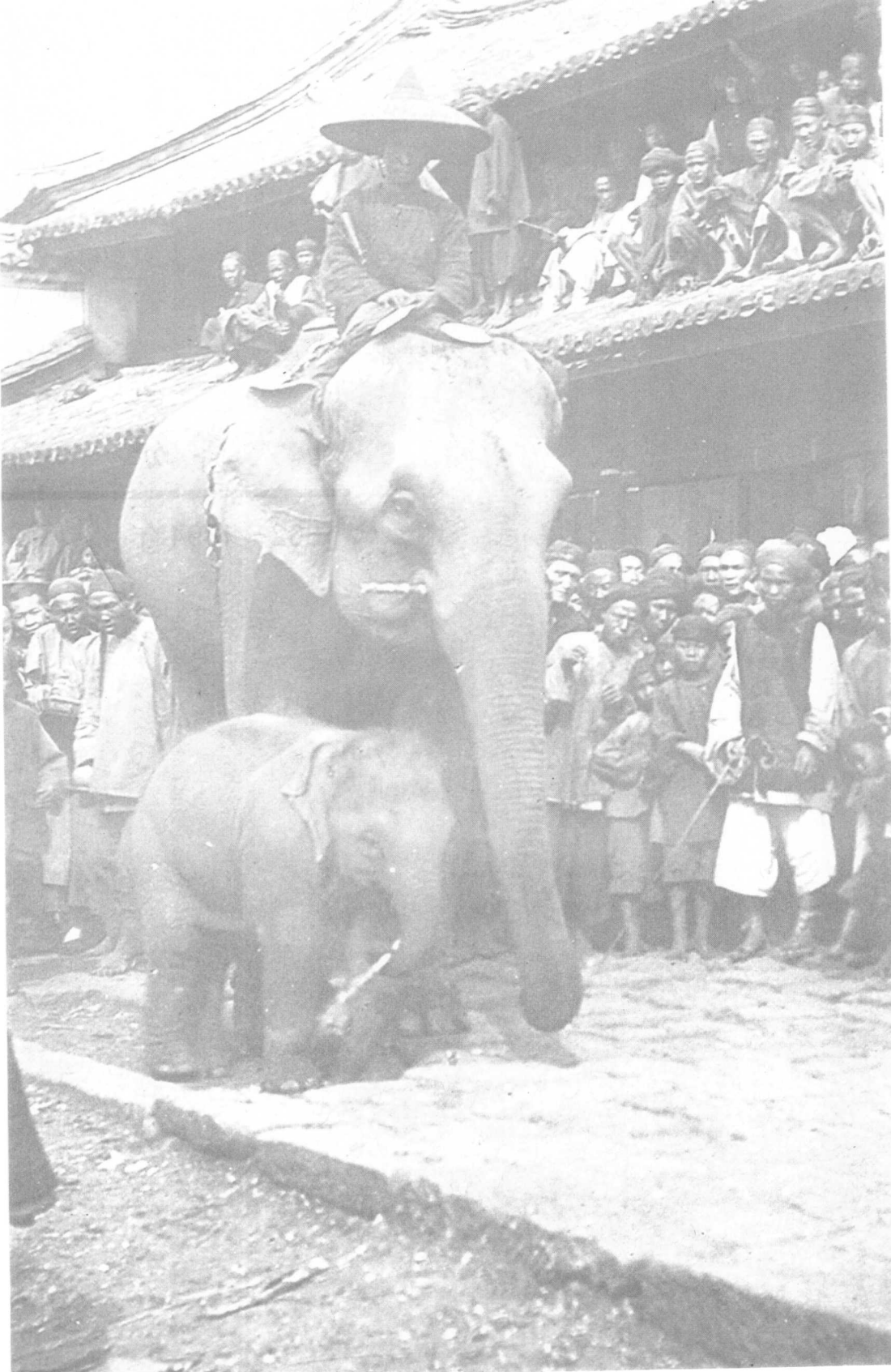


里，正是由于莫理循博士的杰出贡献，英国人民才能最早、最准确地了解中国所发生的一切事件……莫理循具有非凡的判断力，这几乎是他的一种本能。正因为如此，他才能在他所批评的“充满谎言”的新闻氛围下，极其准确地区别真理和谬误。他是那么精明，那么足智多谋，工作起来总是那么孜孜不倦，任劳任怨。因此，他总是能抢先发出重要消息。而官方渠道都要过两三天才能迟疑不决地证实他的报道。

在澳大利亚，人们对莫理循的死讯感到非常震惊。他的故乡季隆下了半旗，悼念自己最著名的儿子、充满传奇色彩的北京的莫理循……

第一 部 分

1862～1894 年





第一章

青少年时代

新闻记者必备的一个素质是具有敏锐的新闻嗅觉，密切注视新闻发展的方方面面。一个年轻有为的新闻记者，在早期记者生涯中就必须培养造就这种素质。在莫理循不平凡的记者生涯中，他取得成功的根本原因正是他具有这种素质。

莫理循生于 1862 年 2 月 4 日。虽然我们不能精确地知道，在那一年，他是怎样迈出蹒跚的第一步，但是我们知道，在他迈开脚步之后，整整 58 年他一直勇往直前，从不停歇。当然，他也有停下脚步的时候，但那只是为了撰写自己的游记和冒险经历，为了恢复他惊人的体力和毅力，为了谋划对他那时代重大事件和领袖人物的报道。

莫理循出身于一个温馨的家庭，一辈子都是母亲的最爱。从他懂事开始，他们母子间的关系就很密切。莫理循很自信，一直坚信自己有权坚持自己的观点，有权让别人了解真相，这是他职业生涯中第一个最重要的组成部分。在以后的生活中他经常抽空给母亲写信，表达对母亲的爱。

莫理循从父亲那里遗传了健壮的体魄和勇于冒险的日耳曼精神。正是日耳曼人血液中流淌的冒险精神，促使莫理循的祖先来到外赫布里底群岛。他们经过数百年的奋斗和繁衍，终于打进了苏格



兰的主流社会。莫理循的家族成员都酷爱书本，追求知识，热衷施教。1857年，莫理循的伯伯亚历山大来到澳大利亚，成为莫理循家族中登上澳洲大陆的第一个家族成员，担任过著名的墨尔本苏格兰学院院长。亚历山大不断写信回英格兰，称赞澳大利亚的“学术繁荣景象”。在他的鼓励之下，28岁的弟弟乔治（莫理循的父亲）终于抛弃了“令人痛苦不堪”的苏格兰教育体制，到澳大利亚创业，开辟新天地。三年后，他出任维多利亚州季隆学院院长。

季隆学院由基督教长老会创办于1861年，位于市中心附近的璊乐豪斯，共有18间教室和办公室。它的前身曾是“卡尔尼旅馆”、“季隆文法学校”和“博伊斯夫人女青年会”。乔治·莫理循是个非常合格的院长。正如季隆学院院史专家里德蒙德在1911年写的那样：“毫无疑问，他是个典型的苏格兰人。他的所有言行举止都充分证明了这一点。正是由于他的坚强毅力和足智多谋的商业头脑，季隆学院才会有今天的辉煌成就。”

但是，在乔治·莫理循同意担任季隆学院第一任院长时，他看重的并不是院长的职务工资。他的根本信条是独立自主、自力更生，他的目的是谋求季隆学院的发展和壮大。这一精神在莫理循兄弟到澳大利亚发展前的几代人中，在乔治·莫理循的身上都得到充分的体现。乔治·莫理循在阿伯丁大学求学时，是最优学生奖学金的获得者；在四年的大学生涯中，他每年都囊括文科的所有奖项，其中包括古典文学、数学和自然哲学等科目。

他担任过阿伯丁大学辩论社主席。里德蒙德说：“他是学生辩论社主席。他在大学期间所培养起来的演讲才能使季隆学院的学生对他的说教都深感敬畏，大多数学生都宁愿挨他的轻轻的鞭打，而不愿意听他的演讲。”

他在季隆学院走马上任后，立即充分施展自己的游说才华，说服教会由他接管学院的财政大权，给他充分施展才华的机会。他的妻子丽贝卡·格林伍德是他的忠实伴侣。丽贝卡小姐的家乡是西约克郡的哈沃斯，以勃朗特姐妹的故乡而闻名于世。小说《呼啸山庄》中虚构的呼啸山庄和画眉山庄中庄主的豪宅，就是以年轻的丽贝卡家乡的建筑物为原型。丽贝卡和勃朗特笔下的主人翁一样，也



是个崇尚独立思想的女性。她在无人护送的情况下，搭乘一艘快速帆船来到墨尔本，并于1859年和乔治·莫理循喜结良缘。

1863年，季隆学院理事会召开会议，决定放弃对学院的管理权，由乔治·莫理循全面接管学院。19世纪50年代的淘金热过后，当时的维多利亚州正处于繁荣时期，农牧民靠羊毛和羊肉发了大财，纷纷把他们的子女送到寄宿学校去攻读，一来庆祝自己事业上的成功，二来希望提高子女的教育水平，提升他们的社会地位，巩固家庭的上升地位。季隆学院在乔治·莫理循院长坚定而有耐心的管理下，为社会提供了一个生气勃勃而又健康的教育机构。

1860年，乔治·莫理循家中喜降爱女玛丽·爱丽丝。两年后，莫理循也悄悄来到人间。在其后的岁月中，这个家庭又增添了好几个成员，包括三个儿子——诺曼、雷基和克莱夫，两个女儿——维奥莱特和希尔达。莫理循成年当记者后，常年在外漂泊，很少有机会和兄弟姐妹欢聚一堂，但是他在季隆学院度过的美好时光，以及那个吵吵闹闹而又幸福的家，却一直珍藏在他的心中。对莫理循一家来说，季隆学院给他们留下的是无穷无尽的美好回忆。

乔治·莫理循的个子高挑，显得有些单薄，但却孔武有力。他在担任季隆学院院长期间，经常在校园里走动，身穿长礼服，手里拿着一顶丝绸大礼帽、一个粉笔盒和一根结实的文明棍。里德蒙德说：“他的头很大，浓眉大眼，浓密的胡须下隐藏着方形的下巴，这是力量和坚定不移的意志的象征。”

季隆学院当时规模还很小，虽然迅速发展，但是受到许多条件的限制。里德蒙德后来很高兴地说起小莫理循的故事。他的父亲总是很骄傲地带着小莫理循到各个教室逛逛。有时，他会把小家伙留在教室外。立刻，小莫理循就会一边踢着门一边哭喊：“开门，老乔治。”一听到小莫理循的哭喊声，莫理循院长就会兴高采烈地显出宽容大度的样子，开门让小莫理循进来。

有个当院长的父亲，通常会令孩子感到紧张，但莫理循却从来没有这种感觉。他从16岁开始写日记，而且一辈子都保持着这种习惯。他的日记洋溢着对父亲的爱和敬意。从莫理循十来岁时写的日记可以看出，他为父亲会认识伟大的战地记者亚契伯尔德·佛布